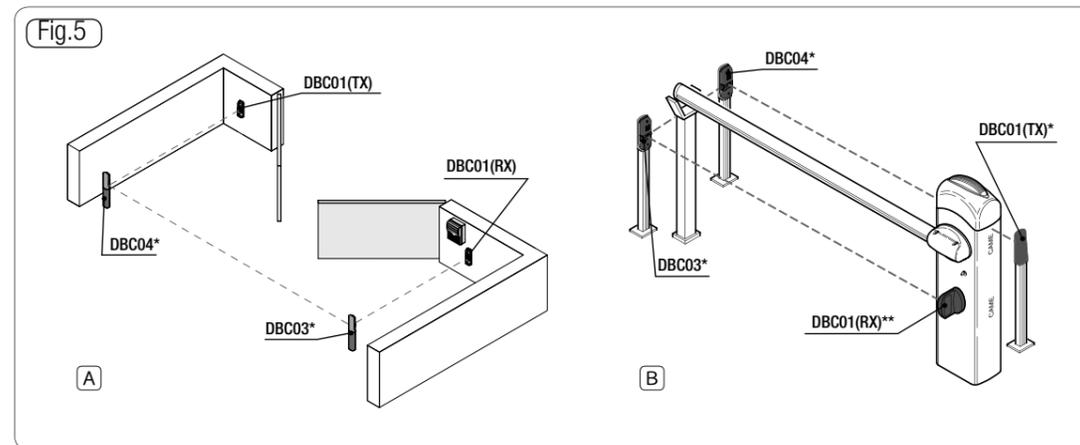
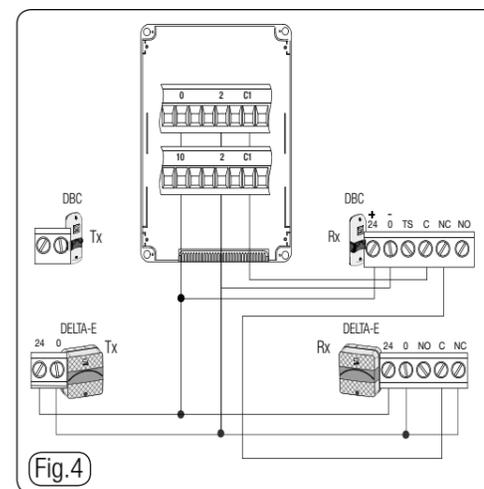
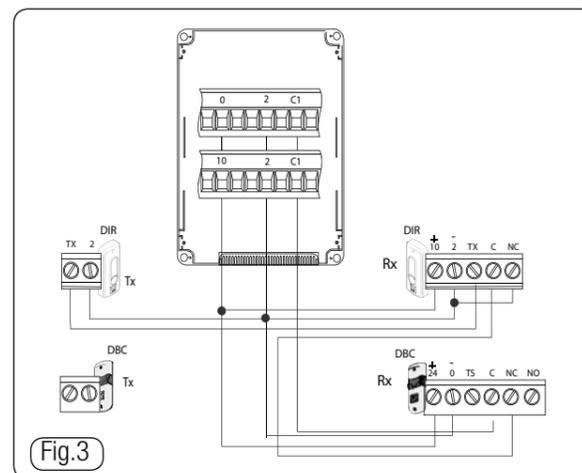
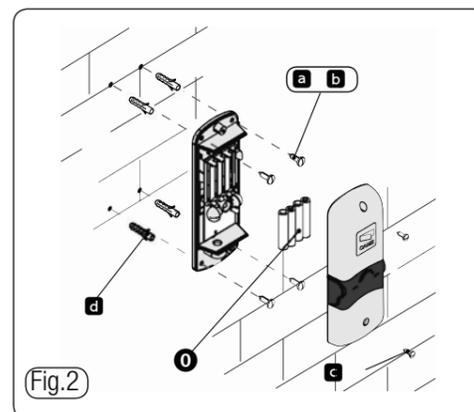
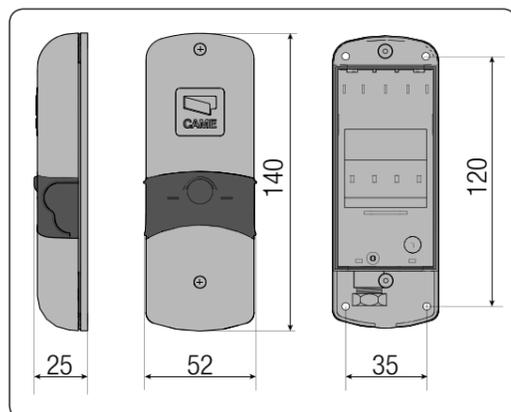
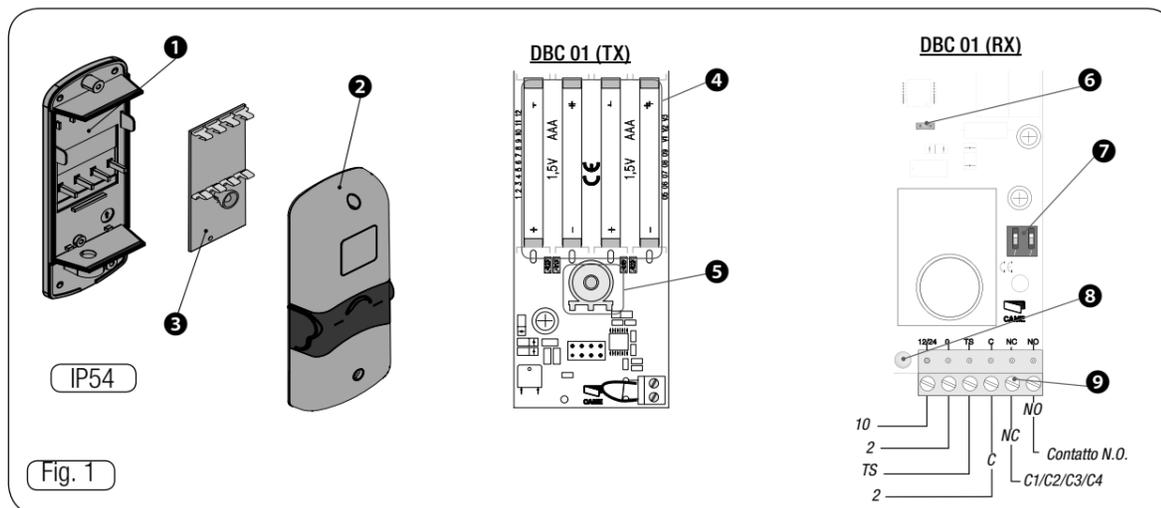
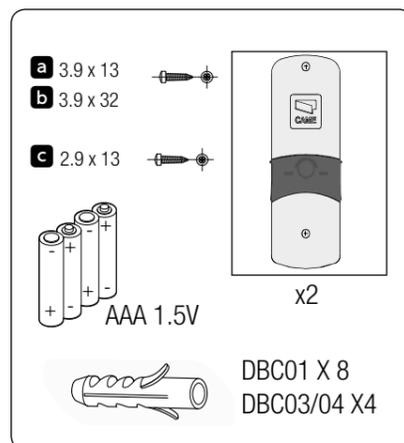
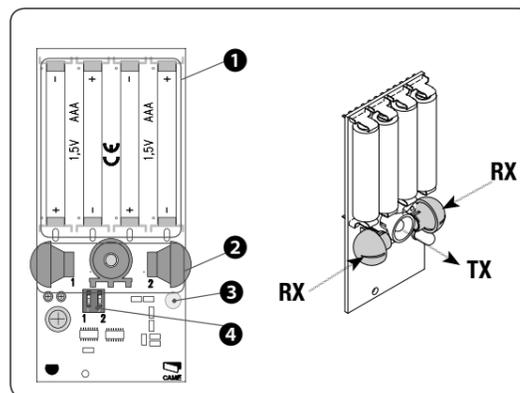


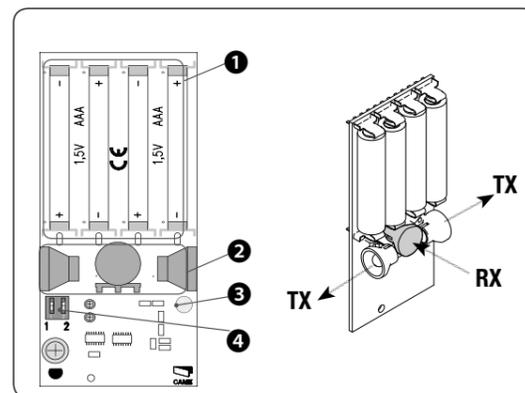
## DBC 01



## DBC 03



## DBC 04



## ITALIANO

### Descrizione

Fotocellule a raggi infrarossi, portata 10 metri.

### Componenti DBC01 (TX e RX)

- 1 Contenitore circuiti ottico/elettronici
- 2 Coperchio della fotocellula
- 3 Scheda elettronica
- 4 Alloggiamento batterie
- 5 Fotocellula LED a infrarosso
- 6 LED di segnalazione presenza segnale
- 7 DIP Switch (vedi tabella)
- 8 LED segnalazione batteria scarica e contatto aperto
- 9 Morsettiera di collegamento
- 0 Pacco batterie

### Dati tecnici

Tipo	DBC01 (RX)	DBC01 (TX)	DBC03 DBC04
Alimentazione	12 / 24 V A.C. -	4 batterie AAA	da 1.5V min. 1000 mAh
Assorbimento	48 mA	70 µA	
Grado di Protezione (IP)	54		
Portata relè a 24 V (mA)	500		
Frequenza infrarosso (Hz)	1000		
Temperatura di funzionamento	da -20° a +55°C		
Materiale	ABS - POLICARBONATO		

### Installazione

#### Operazioni preliminari

- △ Prima di procedere al montaggio è necessario:
- Assicurarsi che la tensione di linea sia scollegata.
- Verificare che il punto di fissaggio dell'apparecchiatura sia in una zona protetta dagli urti, che le superfici di ancoraggio siano solide e che il fissaggio venga fatto con elementi idonei (viti, tasselli, ecc) alla superficie.
- Predisporre tubazioni e canaline adeguate per il passaggio dei cavi elettrici garantendone la protezione contro il danneggiamento meccanico.
- Verificare che la distanza tra le due fotocellule sia al max di 10 metri e che siano perfettamente in asse, prima di procedere alla loro installazione.

#### Montaggio

Procedere con il fissaggio dei fondi delle fotocellule, utilizzando: **1**

- per le colonnine DB-L, viti UNI 6954 3.9x13 inox (all'interno della confezione DB-L); **a**
  - per fissaggio a muro o su acciaio, viti UNI 6954 3.9x32 con eventuali tasselli, in dotazione. **b d**
- Selezionare i led (ON/OFF) a seconda del tipo d'impianto. Eseguire i collegamenti di DBC01 (RX) come da figura 1. Inserire le batterie nel trasmettitore e nei ripetitori rispettando la polarità riportata sulla scheda. (Fig. 2) **0** Chiudere i dispositivi agganciando dall'alto il coperchio e fissandolo con le viti in dotazione. (Fig. 2) **2 c**

### Collegamenti

Figura 3: esempio di collegamento di DBC01 con DIR

Figura 4: esempio di collegamento di DBC01 con DELTA-E

### Settaggi

DIP	Stato	Descrizione funzioni
1	ON	alimentazione 12V AC/DC
1	OFF	alimentazione 24V AC/DC
2	ON	test servizi
2	OFF	Esclusione test servizi (quando non viene collegato al morsetto TS)

### Componenti Ripetitori DBC03 / DBC04

- 1 Alloggiamento batterie
- 2 LED ad infrarossi selezionabili tramite DIP
- 3 LED segnalazione batteria scarica
- 4 DIP di selezione fotodiode di trasmissione

### Settaggi

DIP	Stato	Descrizione funzioni
1	ON	Fotodiode SX attivo
2	ON	Fotodiode DX attivo

### Collegamenti

Figura 5: esempi di installazione

DBC	TX	RX	Configurazione
DBC01	TX	RX **	NON necessita configurazione
DBC03 *	DIP 1	OFF	
	DIP 2	ON	
DBC04 *	DIP 1	ON	
	DIP 2	OFF	

\* con colonnine DB-L / DB-LN

\*\* con supporto fotocellula G02802 (B)

Quando si utilizza DBC01, DBC03 e DBC04 come rappresentato nei due schemi precedenti (Fig. 5) ricordarsi di togliere il ponticello su DBC01 (TX).

Il prodotto è conforme alle direttive di riferimento vigenti.  
**DISMISSIONE E SMALTIMENTO** - I componenti dell'imballo (cartone, plastica, etc.) sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani. I componenti del prodotto (metallo, schede elettroniche, batterie, etc.) vanno separati e differenziati. Per le modalità di smaltimento verificare le regole vigenti nel luogo d'installazione.  
 NON DISPREDERE NELL'AMBIENTE!  
 I CONTENUTI DEL MANUALE SONO DA RITENERSI SUSCETTIBILI DI MODIFICA IN QUALSIASI MOMENTO SENZA OBBLIGO DI PREAVVISO.  
 LE MISURE, SE NON DIVERSAMENTE INDICATO, SONO IN MILLIMETRI.

## ENGLISH

### Description

Infrared beam photocells, range 10 meters.

### DBC01 components (TX and RX)

- Optical/electronic circuits casing
- Photocell cover
- Control board
- Battery housing
- Infrared LED photocell
- Signal present LED
- DIP Switch (see table)
- Battery flat and contact open alert LED
- Connection terminals
- Battery pack

### Technical data

Type	DBC01 (RX)	DBC01 (TX)	DBC03 DBC04
Power supply	12 / 24 V A.C. - D.C.	four 1.5 V AAA batteries min.	1000 mAh
Power draw	48 mA	70 µA	
IP Protection rating	54		
Relay rated for 24 V (mA)	500		
Infrared frequency (Hz)	1000		
Operating temperature	from -20° to +55°C		
Material	ABS - POLYCARBONATE		

### Installing

### Preliminary operations

⚠ Before assembling, do the following:

- Make sure the mains power supply is cut off.
- Make sure that the device is fastened onto an impact-protected, solid surface using suitable fasteners, that is, screws, dowels, etc.).
- Set up suitable conduits and tubes to safely run the electrical cables through and to protect them from mechanical damage.
- Make sure the distance between the two photocells is maximum 10 meters and that they are perfectly aligned, before installing them.

### Mounting

Fasten the photocells' back covers by using: **1**

- for the DB-L posts, UNI 6954 3.9x13 stainless steel screws (supplied in box with the DB-L); **a**
- for mounting on wall or steel, by using the supplied UNI 6954 3.9x32 screws and dowels. **b d**

Select the ON/OFF LEDs, depending on the type of system.

Connect the DBC01 (RX) as shown in figure 1.

Fit the batteries into the transmitter and into the repeaters. Check polarities. (Fig. 2)**1**

Close the devices by latching the cover and fastening the supplied screws. (Fig. 2)**2 3**

### Connections

Figure 3: example connection of DBC01 with DIR

Figure 4: example connection of DBC01 with DELTA-E

### Settings

### 7 DBC01 (RX)

DIP-SWITCH	Status	Descriptions of functions
1	ON	12V AC/DC power supply
1	OFF	24V AC/DC power supply
2	ON	services test

DIP-SWITCH	Status	Descriptions of functions
2	OFF	Exclude services test (when not connected to the TS terminal)

### DBC03 / DBC04 repeater components

- Battery housing
- DIP-switch-selected infrared LEDs
- Flat battery alert LED
- DIP-switch for selecting the transmitting photo-diode

### Settings

### 4 BDC03 / DBC04

DIP-SWITCH	Status	Descriptions of functions
1	ON	Left photodiode active
2	ON	Right photodiode active

### Connections

Figure 5: installation examples

**(A)** e **(B)**

DBC01	<b>TX</b> <b>RX **</b>	Needs NO configuration
DBC03 *	DIP switches 1 DIP switch 2	OFF ON
DBC04 *	DIP switches 1 DIP switch 2	ON OFF

\* with DB-L / DB-LN posts

\*\* with G02802 photocell brace **(B)**

**📖 When using the DBC01, DBC03 and DBC04 as shown in the two previous diagrams (Fig. 5) remember to remove the bridge on the DBC01 (TX).**

### FRANÇAIS

### Description

Photocellules à rayons infrarouges, portée 10 mètres.

### Composants DBC01 (TX et RX)

- Boîtier circuits optico-électroniques
- Couvercle de la photocellule
- Carte électronique
- Logement des piles
- Photocellule LED à infrarouge
- Voyant de signalisation de présence signal
- Micro-interrupteurs (voir tableau)
- Voyant de signalisation de pile épuisée et de contact ouvert
- Bornier de connexion
- Bloc de piles

### Données techniques

Type	DBC01 (RX)	DBC01 (TX)	DBC03 DBC04
Alimentation	12 / 24 VAC - DC	4 piles AAA 1,5 V min.	1000 mAh
Absorption	48 mA	70 µA	
Degré de protection (IP)	54		
Portée relais à 24 V (mA)	500		
Fréquence infrarouge (Hz)	1000		
Température de fonctionnement	de -20° à +55°C		
Matériau	ABS - POLYCARBONATE		

### Installation

### Opérations préliminaires

⚠ Avant de procéder à l'installation, il faut :

- S'assurer de la mise sous tension effective.
- S'assurer que la zone de fixation de l'appareil est à l'abri de tout choc, que les surfaces de fixation sont bien solides et que la fixation est réalisée au moyen d'éléments appropriés (vis, chevilles, etc.) à la surface.
- Prévoir des tuyaux et des conduites adéquats pour le passage des câbles électriques afin de les protéger contre la détérioration mécanique.
- Avant l'installation, s'assurer que la distance entre les deux photocellules ne dépasse pas 10 m et que celles-ci sont parfaitement alignées.

### Montage

Fixer les fonds des photocellules à l'aide des vis suivantes : **1**

- pour les colonnes DB-L, vis UNI 6954 3.9x13 inox (dans l'emballage DB-L) ; **a**
- pour une fixation au mur ou sur acier, vis UNI 6954 3.9x32 avec les éventuels chevilles fournies. **b d**

Sélectionner les voyants (ON/OFF) en fonction du type d'installation.

Effectuer les connexions de DBC01 (RX) comme indiqué sur la figure 1.

Installer les piles dans l'émetteur et dans les répéteurs

en respectant la polarité indiquée sur la carte. (Fig. 2)**1**

Fermer les dispositifs en accrochant le couvercle par le haut et en le fixant à l'aide des vis fournies. (Fig. 2)**2 3**

### Connexions

Figure 3 : exemple de connexion de DBC01 avec DIR

Figure 4: exemple de connexion de DBC01 avec DELTA-E

### Réglages

### 7 DBC01 (RX)

DIP	État	Description fonctions
1	ON	alimentation 12 VAC/DC
1	OFF	alimentation 24 VAC/DC
2	ON	test services

2	OFF	Désactivation du test services (quand il n'est pas connecté à la borne TS)
---	-----	--

### Composants répéteurs DBC03 / DBC04

- Logement des piles
- Voyants à infrarouges sélectionnables par DIP
- Voyant de signalisation de pile épuisée
- Micro-interrupteurs de sélection de la photo-diode de transmission

### Réglages

### 4 BDC03 / DBC04

DIP	État	Description fonctions
1	ON	Photodiode G activée
2	ON	Photodiode D activée

### Connexions

Figure 5 : exemples d'installation

**(A)** et **(B)**

DBC01	<b>TX</b> <b>RX **</b>	NE requiert AUCUNE configuration
DBC03 *	DIP 1 DIP 2	OFF ON
DBC04 *	DIP 1 DIP 2	ON OFF

\* avec colonnes DB-L / DB-LN

\*\* avec support photocellule G02802 **(B)**

**📖 En cas d'utilisation de DBC01, DBC03 et DBC04 comme illustré dans les deux schémas précédents (Fig. 5) ne pas oublier d'éliminer le shunt sur DBC01 (TX).**

### РУССКИЙ

### Описание

ИК-фотоэлементы с максимальной дальностью обнаружения 10 м.

### Основные компоненты DBC01 (передатчик и приемник)

- Корпус с оптическими/электронными контурами
- Крышка фотоэлемента
- Плата
- Место размещения батареек
- Светодиодный ИК-фотоэлемент
- Индикатор наличия сигнала
- DIP-переключатели (см. таблицу)
- Индикатор разряженной батарейки и разомкнутых контактов
- Клеммная колодка подключений
- Упаковка батареек

### Технические характеристики

Модель	DBC01 (приемник)	DBC01 (передатчик)	DBC03 DBC04
Электропитание	~/=12 / 24 В	4 батарееки AAA, 1,5 В, мин. 1000 мАч	
Потребляемый ток	48 мА	70 мкА	
Класс защиты (IP)	54		
Коммутируемый ток при 24 В (mA)	500		
Частота ИК (Гц)	1000		
Диапазон рабочих температур	-20° — +55°C		
Материал	ABS - ПОЛИКАРБОНАТ		

### Монтаж

### Предварительные работы

⚠ Перед тем как приступить к монтажным работам, выполните следующее:

- Убедитесь в том, что электропитание отключено.
- Убедитесь в том, что устройство будет установлено в месте, защищенном от внешних воздействий, и закреплено на твердой, ровной поверхности; проверьте также, чтобы были подготовлены подходящие крепежные элементы (винты, дюбели и т.д.).
- Приготовьте каналы для проводки кабеля, гарантирующие надежную защиту от механических повреждений.
- Прежде чем приступить к монтажу, проверьте, чтобы расстояние между двумя фотоэлементами не превышало 10 метров, и чтобы они располагались на одной оси друг с другом.

### Монтаж

Зафиксируйте основания фотоэлементов, используя: **1**

- винты UNI 6954 3,9x13 из нержавеющей стали (внутри комплекта DB-L) для монтажа на стойки DB-L; **a**
- прилагаемые винты UNI 6954 3,9x32 с дюбелями для монтажа на стену или стальные поверхности. **b d**

Выберите светодиодные индикаторы (ВКЛ./ВЫКЛ.) в зависимости от типа системы.

Выполните подключения DBC01 (приемника), как показано на рисунке 1.

Вставьте батарееки в передатчики и ретрансляторы, соблюдая указанные на плате полюса. (рис. 2)**1**

Закройте устройства, установив крышку сверху и зафиксировав ее прилагаемыми саморезами.

(рис. 2)**2 3**

### Подключения

Рисунок 3: пример подключения DBC01 с DIR

Рисунок 4: пример подключения DBC01 с DELTA-E

### Настройки

### 7 DBC01 (приемник)

DIP-переключатель	Состояние	Описание функций
1	ВКЛ.	Электропитание ~/=12 В
1	ВЫКЛ.	Электропитание ~/=24 В
2	ВКЛ.	Тестирование работы
2	ВЫКЛ.	Исключение тестирования работы (когда не подключается к клемме TS)

### Основные компоненты ретрансляторов DBC03 / DBC04

- Место размещения батареек
- ИК-диоды, выбираемые посредством DIP-переключателей
- Индикатор разряженной батарейки
- DIP-переключатели выбора передающего фотодиода

### Настройки

### 4 BDC03 / DBC04

DIP-переключатель	Состояние	Описание функций
1	ВКЛ.	Левый фотодиод включен
2	ВКЛ.	Правый фотодиод включен

### Подключения

Рисунок 5: примеры установок

**(A)** и **(B)**

DBC01	<b>ПЕРЕ-ДАТЧИК Приемник **</b>	НЕ требуется настройка
DBC03 *	DIP 1 DIP 2	ВЫКЛ. ВКЛ.
DBC04 *	DIP 1 DIP 2	ВКЛ. ВЫКЛ.

\* со стойками DB-L / DB-LN

\*\* с держателем фотоэлемента G02802 **(B)**

**📖 При использовании DBC01, DBC03 и DBC04, как показано на двух предыдущих схемах (рис. 5), необходимо убрать перемычку на DBC01 (передатчике).**

<div><div><div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div></div></div></div></div> <div>Изделие соответствует требованиям действующих нормативов. <b>УТИЛИЗАЦИЯ</b> — Упаковочные материалы (картон, пластмасса и т. д.) могут быть утилизированы как бытовые отходы. Материалы и компоненты изделия (металл, электронные платы, элементы питания и т.д.) необходимо разделить перед утилизацией. Утилизацию изделия необходимо проводить в соответствии с действующим законодательством местности, в которой производилась его эксплуатация. <b>НЕ ЗАГРЯЗНЯЙТЕ ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ!</b> <b>СОДЕРЖАНИЕ ДАННОГО РУКОВОДСТВА МОЖЕТ БЫТЬ ИЗМЕНЕНО В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ БЕЗ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО УВЕДОМЛЕНИЯ.</b> <b>ВСЕ РАЗМЕРЫ ПРИВЕДЕНЫ В МИЛЛИМЕТРАХ, ЕСЛИ НЕ УКАЗАНО ИНОЕ.</b></div>
--